

EAC CE



T A T R A



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ №: 001 - 23.07.2025





Оборудование изготовлено для промышленного использования и не должно применяться в других целях. Наша компания не несет ответственности за неисправности, возникшие в результате неправильного использования, и продукт не подлежит гарантийному ремонту.

Потребитель несет полную ответственность за принятие мер предосторожности в отношении посуды, находящейся в посудомоечной машине, в случае каких-либо неисправностей или в результате неправильного использования.



Уважаемый покупатель,

Данное оборудование производится на экологически чистых современных предприятиях с применением экологически безопасных технологий.



## ПОЗДРАВЛЕНИЯ И БЛАГОДАРНОСТЬ

Прежде всего, поздравляем вас и благодарим за выбор нашей посудомоечной машины, произведенной в Турции компанией KRİSTAL ENDÜSTRİYEL MUT. ÇAM. MAK. PAZ. SAN. VE TİC. A.Ş.

Если у вас возникнут какие-либо проблемы с машиной, пожалуйста, свяжитесь с вашим поставщиком.

### Условия гарантии:

Информация, приведенная в данном руководстве по обслуживанию и ремонту, предоставляется только в информационных целях, предполагая, что оператор или покупатель машины способен произвести необходимые вмешательства и будет соблюдать указанные меры предосторожности. Ни при каких обстоятельствах компания Kristal Endüstriyel и/или ее сотрудники не несут ответственности за любой прямой или косвенный ущерб, который может возникнуть.

Не используйте машину методами, отличными от указанных в руководстве пользователя. Если вы столкнулись с проблемой, не позволяйте никому, кроме авторизованной сервисной службы, вмешиваться в работу машины. В противном случае гарантия на машину будет аннулирована. Мы оставляем за собой право вносить изменения в конструкцию машины. Все права защищены.



**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ.  
ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ И СЛЕДУЙТЕ ИМ.**



## ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ .....	1
1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	2
1.1. Пояснения к символам.....	2
1.2. Ярлыки .....	3
1.3. Информация о руководстве по эксплуатации	3
1.4. Ответственность и гарантии .....	3
1.5. Защита авторских прав.....	3
2. МАРКИРОВКА ПРОДУКТА.....	4
3. БЕЗОПАСНОСТЬ .....	4
4. ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ХРАНЕНИЕ	5
4.1. Контроль доставки.....	5
4.2. Упаковка и содержимое .....	6
4.3. Хранение .....	6
5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....	7
5.1. Технические характеристики.....	7
5.2. Технические чертежи .....	8
6. ОБЩИЙ ВИД .....	9
6.1. TW.F50.....	9
6.2. TW.H50 .....	10
7. УСТАНОВКА.....	11
7.1. Выбор места установки .....	11
7.2. Подключение воды .....	11
7.3. Подключение электричества .....	12
8. МЕХАНИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.....	13
9. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	14
10. ЧИСТКА.....	16
11. ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ.....	18

## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 1.1. Пояснения к символам

Следующие символы используются в данном руководстве для обозначения важных инструкций по безопасности и любых рекомендаций, касающихся изделия. Во избежание несчастных случаев, травм и повреждения имущества необходимо тщательно следовать этим инструкциям.

	<b>ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ!</b> Прочтите эту инструкцию перед использованием изделия и держите ее всегда под рукой.
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Этот символ указывает на опасность, которая может привести к травме. Пожалуйста, внимательно следуйте инструкциям и будьте особенно внимательны в таких ситуациях.
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ!</b> Этот символ подчеркивает возможную опасность поражения электрическим током. Несоблюдение инструкций по безопасности может привести к травмам или смерти.
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Этот символ подчеркивает советы и информацию, которые необходимо соблюдать для эффективной и бесперебойной работы устройства.
	<b>ОСТОРОЖНО!</b> Этот символ указывает на инструкции, которые необходимо соблюдать, чтобы избежать риска повреждения, неисправности и/или выхода устройства из строя.
	<b>ЗАЗЕМЛЕНИЕ</b> Этот символ указывает на то, что заземление необходимо и обязательно по закону.
	<b>УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ</b> Этот символ указывает на то, что изделие не должно рассматриваться как обычный бытовой мусор. Он подчеркивает необходимость утилизации отходов.

Таблица 1

## 1.2. Ярлыки



Рисунок 1. Этикетки на машине

## 1.3. Информация о руководстве по эксплуатации

Данное руководство содержит информацию по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию устройства. Оно служит руководством и важным источником информации и справочной информации. Помимо приведенной здесь информации, вы должны соблюдать местные правила техники безопасности и охраны труда, а также действующие нормы безопасности. Знание инструкций по безопасности и эксплуатации, приведенных в данном руководстве, обеспечит безопасное и правильное использование прибора.

Руководство пользователя считается частью изделия и должно храниться в непосредственной близости от прибора так, чтобы оно было доступно всем, кто будет устанавливать, обслуживать, поддерживать или чистить прибор.

## 1.4. Ответственность и гарантии

Условия предоставления гарантии и срок гарантии устанавливаются Договором купли-продажи между Продавцом и Покупателем, а также действующими нормативными актами той страны, где используется данное оборудование.

Все сведения и инструкции, приведенные в данном руководстве, учитывают накопленный за годы работы опыт и знания, а также стандартные правила безопасности и современный уровень технического оснащения.

Если поставляемое изделие является специальной моделью, фактический комплект поставки может отличаться от описаний и иллюстраций в данном руководстве. Это также относится к случаям специальных заказов или модификации устройства в соответствии с новыми технологиями. Вы можете получить доступ к производственной и технической информации об используемом вами устройстве, сообщив нам серийный номер, указанный на этикетке изделия.

Производитель не несет ответственности за любые повреждения или неисправности, вызванные следующими причинами, и гарантия на изделие будет аннулирована:

- Умышленное повреждение, повреждение по неосторожности;
- Несоблюдение правил, указанных в данном руководстве;
- Несанкционированное вмешательство в работу машины;
- Использование не по назначению;
- Несанкционированные изменения, внесенные пользователем;
- Использование неоригинальных запасных частей;

## 1.5. Защита авторских прав

Руководство по эксплуатации, включая все содержащиеся в нем тексты, чертежи, изображения и другие иллюстрации, защищено авторским правом. Ни одна часть этой публикации не может быть воспроизведена, передана или использована

в любой форме и любыми средствами без письменного разрешения производителя. Любое несанкционированное обращение с данной публикацией влечет за собой возмещение убытков. Все права защищены.

## 2. МАРКИРОВКА ПРОДУКТА

- Найдите этикетку, прикрепленную к изделию, чтобы прочитать технические характеристики.
- Перед выполнением любой операции проверьте модель машины и напряжение питания. Если вы обнаружили неподходящую ситуацию, свяжитесь с компанией, которая поставила машину.



Рисунок 2. TW.F50+DR+DD

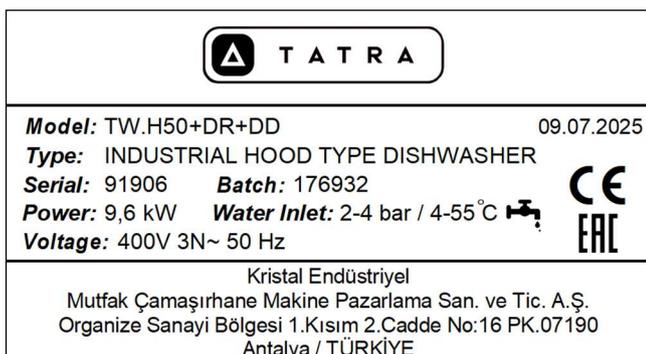
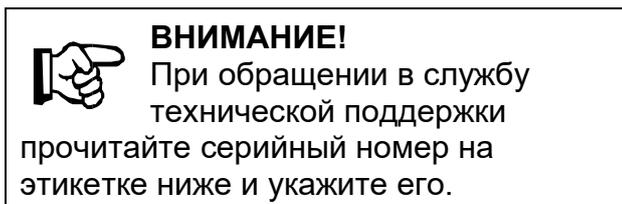


Рисунок 3. TW.H50+DR+DD



## 3. БЕЗОПАСНОСТЬ

Изделия, упомянутые в данном руководстве, были разработаны, контролируются и производятся в соответствии с национальными и международными нормами безопасности. Для безопасного и безвредного использования необходимо соблюдать следующие правила.

Обучите обслуживающий персонал работе с машиной и ознакомьте его с предупреждениями по технике безопасности. Повторяйте обучение через регулярные промежутки времени, чтобы предотвратить несчастные случаи.

- Не стойте и не сидите на откидной двери, когда она открыта.
- Эксплуатируйте машину только в исправном состоянии.
- Использование поврежденной или протекающей машины может угрожать вашей безопасности. При возникновении неисправности немедленно выключите машину и отключите ее от сети. Запускайте машину только после устранения неисправности. Любой ремонт и обслуживание машины производите только, выключив ее и отключив от сети.
- Не допускайте контакта кабеля питания с источниками тепла или острыми поверхностями.
- Кабель питания не должен свисать над рабочей поверхностью.
- Не наступайте на кабель и не спотыкайтесь о него.
- Кабель питания нельзя складывать, скручивать или сматывать, он всегда должен быть полностью вытянут.
- Никогда не кладите устройство или другие предметы на кабель питания.
- Помните, что неправильная установка и неправильное подключение могут привести к травмам и повреждениям.
- Не используйте устройство, если оно не работает должным образом, если оно было повреждено или упало.
- Убедитесь, что питание отключено, прежде чем открывать аппарат.
- Не используйте запасные части и аксессуары, не рекомендованные



транспортной накладной. Подайте жалобу. Поскольку ущерб может быть зарегистрирован только в течение определенного периода времени, о невидимых повреждениях следует заявлять сразу же после их обнаружения.

## 4.2. Упаковка и содержимое

При распаковке изделия используйте подходящие инструменты. Во избежание травм при обращении с изделием и его распаковке используйте соответствующие средства защиты.

Помимо устройства, в комплект поставки входят следующие предметы:

- 3 корзины для мытья тарелок, стаканов, столовых приборов 50x50, (для моделей TW.F50 и TW.H50);
- 1 шланг для подачи чистой воды (входит в комплект поставки и подключается службой сервиса);
- 1 сливной шланг (входит в комплект прибора и подключается службой сервиса);
- 1 руководство пользователя (клиент оставляет себе).



### **ВНИМАНИЕ!**

Если вы хотите утилизировать упаковку, соблюдайте правила, действующие в вашей стране. Переработайте пригодную для использования упаковку.

- Не подвергайте воздействию неблагоприятных условий.
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.
- Берегите от механических воздействий и вибраций.
- При хранении в течение 3 месяцев и более регулярно проверяйте состояние упаковки и деталей.

## 4.3. Хранение

Не открывайте упаковку до тех пор, пока не установите изделие. Соблюдайте маркировку расположения и хранения на внешней стороне упаковки. Не распакованные изделия должны храниться при соблюдении следующих условий.

- Не храните на открытом воздухе.
- Храните в сухом месте и не допускайте попадания пыли.

## 5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 5.1. Технические характеристики

МОДЕЛЬ	TW.F50+DR TW.F50+DR+DD	TW.H50+DR TW.H50+DR+DD
Ширина (мм)	585	690
Глубина (мм)	620	850
Высота (мм)	820	1455 (1915)
Размер корзины (мм)	500 x 500	500 x 500
Макс. высота посуды (мм)	300	380
Вес (кг)	55	90
Встроенный насос для моющего средства	Нет Да	Нет Да
Встроенный насос для ополаскивателя	Да	Да
Встроенный сливной насос	Да	Дополнительно
Максимальная производительность кассет в час	60	60
Время мойки (сек.)	60-90-120-180	60-90-120-180
Подключение к водопроводу	3/4"	3/4"
Давление воды на входе (мин-макс) (бар)	2-4	2-4
Подключение	230V 1N~ 50Hz или 400V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz
Макс. Потребляемая мощность (кВт)	5,2	9,7
Нагреватель бака (кВт)	3,0	4,5
Нагреватель бойлера (кВт)	4,5	9
Моечный насос (Вт)	650	650
Объем бака (л)	14	45
Объем бойлера (л)	5,5	7
Рабочая температура бака (°C)	55	55
Рабочая температура бойлера (°C)	85	85

Таблица 2. Технические Характеристики

## 5.2. Технические чертежи

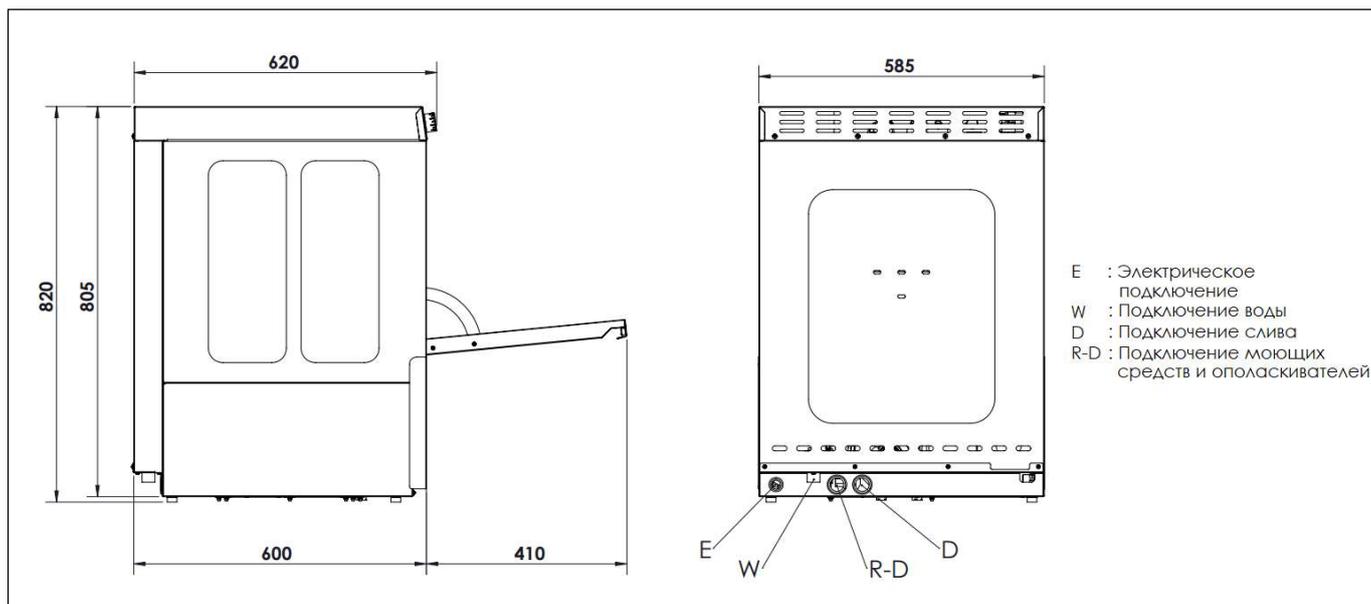


Рисунок 5. TW.F50

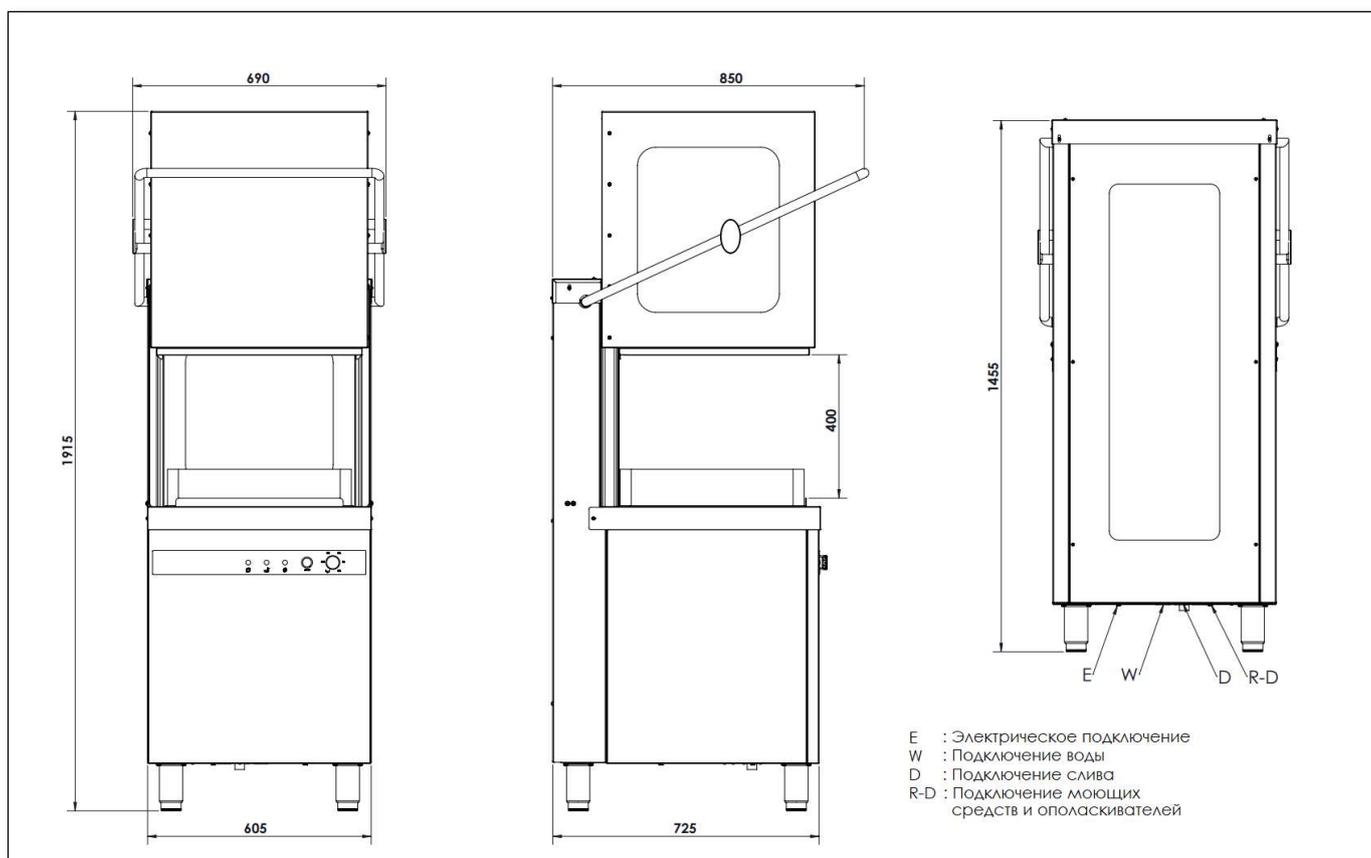


Рисунок 6. TW.H50

## 6. ОБЩИЙ ВИД

### 6.1. TW.F50

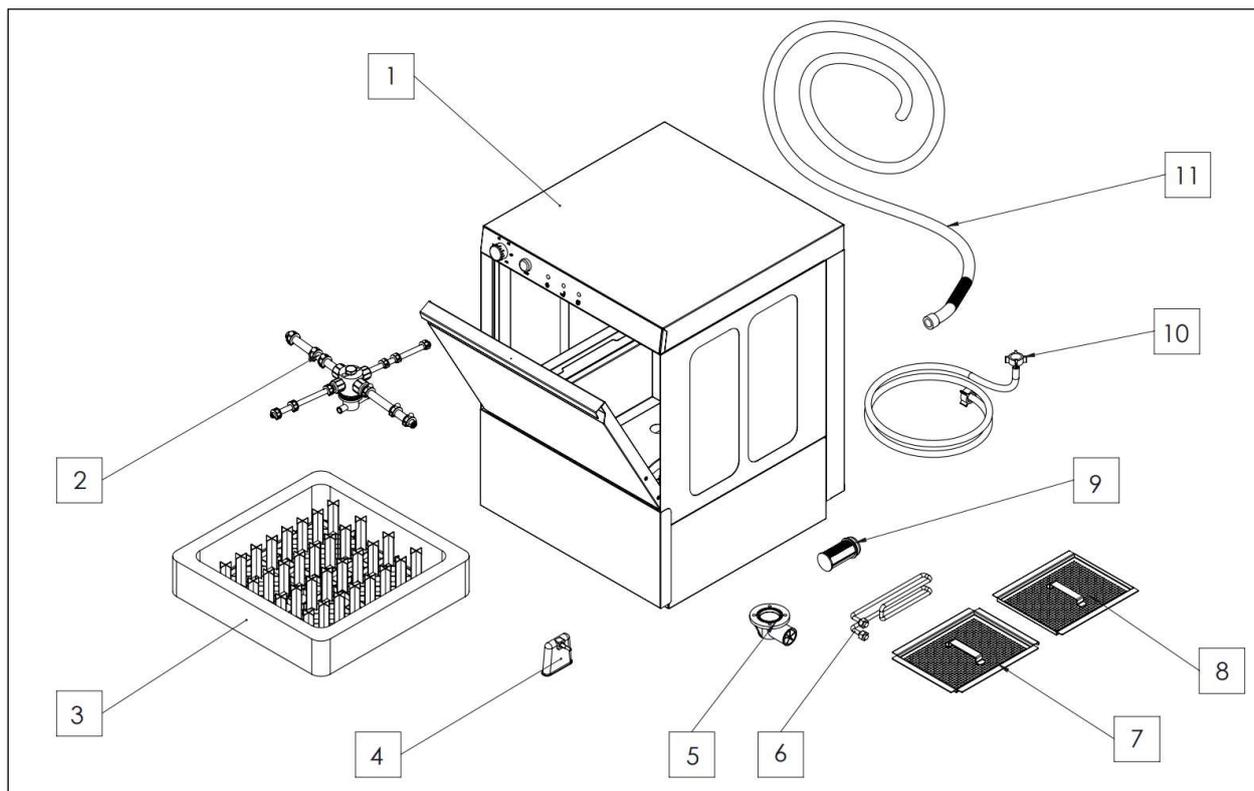


Рисунок 7. TW.F50 Покомпонентное изображение

№	НАЗВАНИЕ ЧАСТИ	Количество
1	Механическая панель управления	1
2	Комплект пластиковых рукавов для мойки и ополаскивания	2
3	Кассета 500 X 500	3
4	Воздушный разрыв	1
5	Выход пластиковый	1
6	Нагревательный элемент	1
7	Большой фильтр	1
8	Малый фильтр	1
9	Всасывающий фильтр	1
10	Шланг для подключения чистой воды	1
11	Сливной шланг	1

Таблица 3. TW.F50

## 6.2. TW.H50

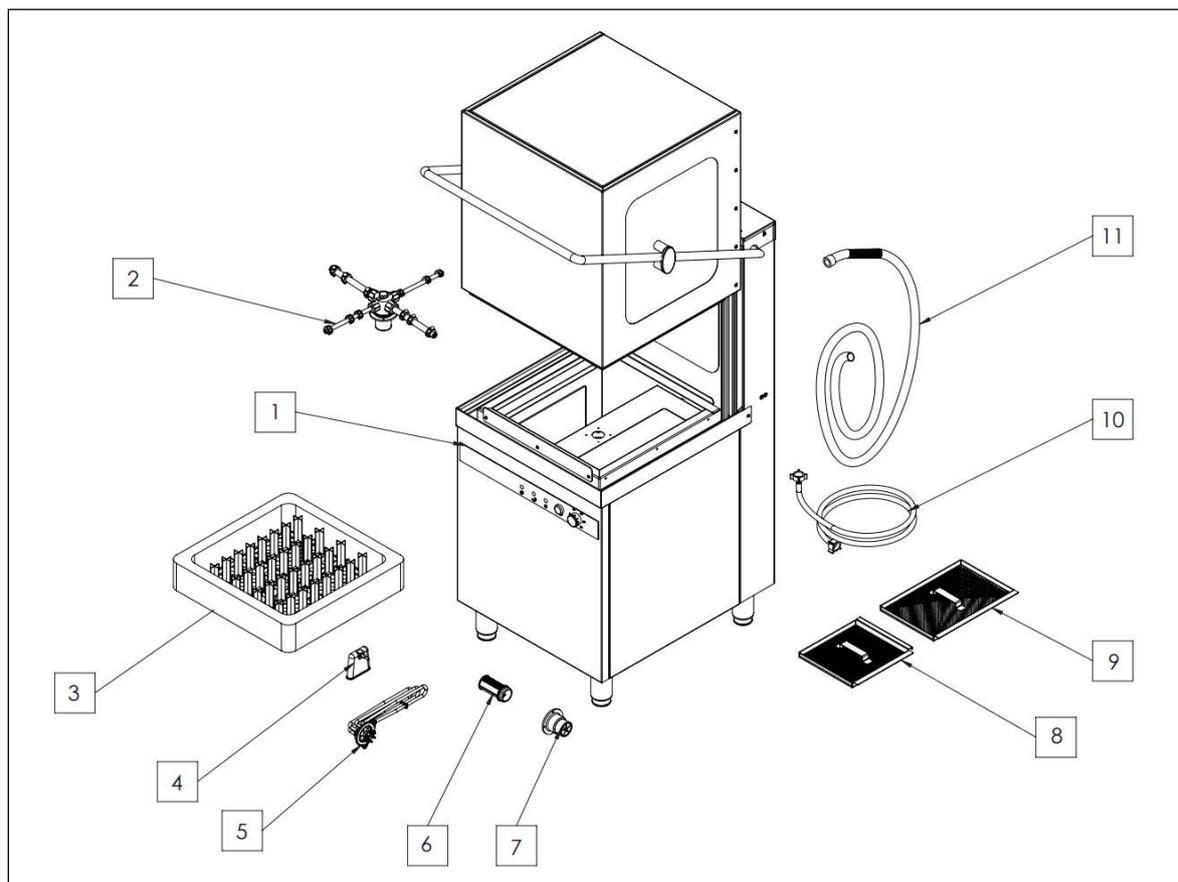


Рисунок 8. TW.H50 Покомпонентное изображение

№	НАЗВАНИЕ ЧАСТИ	Количество
1	Механическая панель управления	1
2	Комплект пластиковых рукавов для мойки и ополаскивания	2
3	Кассета 500 X 500	3
4	Воздушный разрыв	1
5	Нагревательный элемент	1
6	Всасывающий фильтр	1
7	Выход пластиковый	1
8	Малый фильтр	1
9	Большой фильтр	1
10	Шланг для подключения чистой воды	1
11	Сливной шланг	1

Таблица 4. TW.H50

## 7. УСТАНОВКА

Перед установкой оборудования необходимо заранее обеспечить следующие условия в месте, где будет работать машина.

### 7.1. Выбор места установки

Установка устройства очень важна для его бесперебойной работы. Перед установкой устройства обратите внимание на перечисленные ниже пункты.

- Установите прибор на ровную твердую поверхность. Установка устройства на неровную поверхность может привести к неправильному измерению уровня воды и неправильной работе дверцы.
- Место, где будет размещено устройство, должно выдерживать нагрузку.
- Не устанавливайте изделие там, где температура опускается ниже 0°C.
- Размещайте изделие как можно ближе к крану и сливу.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не ставьте устройство на наклонную поверхность, чтобы избежать проблем с падением или опрокидыванием.

### 7.2. Подключение воды

- Водопроводная труба должна располагаться на стене за местом, где будет работать машина, а на конце должен быть установлен вентиль 3/4". Поскольку система ополаскивания машины работает под давлением сетевой воды, при установке не должно быть утечек.
- Машина должна быть подключена к мягкой воде (пресной), чтобы обеспечить долгий срок службы машины и особенно предотвратить негативное воздействие на нагревательные элементы. В районах с жесткой или известковой водой

необходимо использовать смягчитель воды.

- Чистая вода, поступающая в машину, должна иметь температуру от 4°C до 55°C. Вода более низкой или высокой температуры может повредить машину и негативно повлиять на качество мойки.
- Давление воды, поступающей в устройство, может варьироваться в зависимости от региона, в котором будет использоваться машина. Давление воды, поступающей в машину, необходимо измерить во время установки. Следующие операции должны выполняться в соответствии с измеренными значениями:

Измеряемое значение давления	Применяемый процесс
от 0 до 2 бар	Необходимо установить бустер.
от 2 до 4 бар	Дополнительные работы не требуются.
4 бар и выше	Необходимо использовать регулятор давления.

Таблица 5. Подключение к водопроводу

- В зоне работы устройства на полу или в стене должен быть водоотвод. Если устройство оснащено встроенным дренажным насосом, оно подходит для использования при условии, что слив находится на высоте не более 600 мм над уровнем пола. Если вы используете модель без дренажного насоса, слив должен быть расположен на уровне пола.
- Бак устройства настроен на работу при температуре 55°C, а бойлер - при 85°C. Чтобы не ухудшить качество мойки, эти значения не должны меняться.

- Чтобы ваша машина служила долго и хорошо работала, обязательно проверяйте уровень извести в воде. Если вода известковая, используйте смягчитель воды.
- Для качественной мойки рекомендуется, чтобы жесткость воды находилась в пределах 0-10 Fh (французские градусы жесткости). Если жесткость воды в сети превышает это значение, рекомендуется использовать смягчитель воды.



### **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение этого требования отрицательно скажется на эффективности мойки.

## **7.3. Подключение электричества**

Перед использованием и установкой устройства убедитесь, что оно соответствует местным условиям распределения электроэнергии (напряжение и частота). Соответствующие условия для данного устройства указаны на его маркировке.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ!**

Перед подключением изделия к электросети сверьте характеристики местной электросети с маркировкой изделия. Производитель и продавец не несут никакой ответственности, если к линии электропередачи не подключен высококочувствительный предохранитель.

- Стандартная модель TW.H50 работает с напряжением 400В. Стандартная модель TW.F50 - с напряжением 230В или 400В. Необходимо убедиться, что электрическая сеть имеет соответствующие характеристики. Для специальных изделий значения напряжения и частоты могут отличаться. При выполнении электрического подключения обратитесь к этикетке изделия и электрической схеме.
- Для подключения устройства используйте кабель длиной не менее 3 метров. В комплект поставки не входит кабель питания.
- Главный предохранитель, к которому будет подключено устройство, должен иметь реле остаточного тока 30 мА.
- Допуск по напряжению не должен превышать  $\pm 10\%$ .
- В стационарной установке должно быть предусмотрено устройство отключения от цепи питания с зазором между контактами 3 мм на всех полюсах.
- На линии питания, к которой подключается устройство, должен использоваться предохранитель, рассчитанный на наибольшее значение тока, указанное на устройстве.



### **ЗАЗЕМЛЕНИЕ!**

Линия электропитания, к которой будет подключено устройство, должна иметь надлежащее заземление. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный работой устройства без заземления или недостаточным заземлением.

- Устройство должно быть подключено к электросети в соответствии с нормами электромонтажа DIN VDE 0100. Устройство должно быть заземлено.
- Монтаж и электрическое подключение устройства должны выполняться уполномоченным персоналом.

- Если устройство используется с подключаемым кабелем, его следует подключать только к правильно установленной одинарной розетке с защитным контактом. Не используйте удлинители или несколько розеток. Не вынимайте вилку из розетки, потянув за шнур. Всегда держите его за штепсельную вилку.

- Заземление шнура питания в проходах может привести к травме или неисправности изделия. Располагайте шнур соответствующим образом.

МОДЕЛЬ	TW.F50	TW.H50
Однофазное подключение	230V, 1N~, 50Hz	×
Трехфазное подключение	400V, 3N~, 50Hz	400V, 3N~, 50Hz
Сечение питающего кабеля	Mono faze = 3 X 4 mm Trifaze = 5 X 2,5 mm	Trifaze = 5 X 2,5 mm

Таблица 6. Электрическое подключение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ  
ОПАСНОСТЬ!**

В случае неправильной установки и электрического подключения устройство может стать причиной травм.

## 8. МЕХАНИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

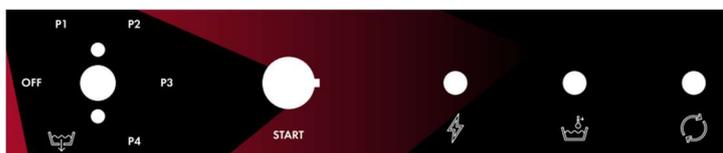


Рисунок 9. TW.F50

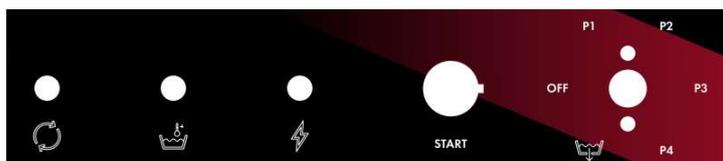


Рисунок 10. TW.H50

	<b>Положение OFF:</b> Машина выключена. Чтобы включить машину, переведите переключатель в любое положение выбора программы.
	<b>1-я программа:</b> длительность 60 сек.
	<b>2-я программа:</b> длительность 90 сек.
	<b>3-я программа:</b> длительность 120 сек.
	<b>4-я программа:</b> длительность 180 сек.
	<b>Положение слива:</b> Чтобы запустить процесс слива, необходимо установить переключатель в это положение, а затем нажать кнопку START. (Действует только в моделях со сливным насосом.)
	<b>Кнопка START:</b> В моделях TW.F50 используется для запуска программ мойки и процесса слива. В моделях TW.H50 со сливным насосом используется для запуска процесса слива.
	<b>Индикатор питания:</b> указывает на то, что машина включена.
	<b>Индикатор нагрева:</b> указывает на то, что температура бойлера достигла 85°C.
	<b>Индикатор цикла мойки:</b> указывает на выполнение цикла мойки или ошибку.

Таблица 7. Кнопки и индикаторы механической панели управления

## 9. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Посудомоечные машины промышленного типа предназначены для экономичного и быстрого использования в местах, где посуда моется периодически. По этой причине они отличаются от бытовых машин. Такие машины должны использоваться квалифицированным персоналом.

Посуду следует предварительно очистить, прежде чем поместить ее в машину. В противном случае остатки, оставшиеся на посуде, могут засорить фильтры.

Во время работы машину нельзя перемещать.

Регулируйте дозировку моющего средства и ополаскивателя, используемых в посудомоечной машине, в соответствии с рекомендациями производителя химикатов.

Качество химических средств, используемых в машине, имеет большое значение для срока службы машины, эффективности мытья и гигиенических факторов. Поэтому важно использовать специальные химические средства и соблюдать правильную дозировку.

- Используйте только средства, предназначенные для промышленных посудомоечных машин. Не используйте кислотные моющие средства. Не используйте пенящиеся средства (например, жидкость для мытья рук) для предварительной обработки посуды.
- Воду в баке следует менять не менее 3 раз в день, в зависимости от интенсивности использования. Загрязненная вода в баке снижает эффективность мытья. В этом случае замените воду в баке, чтобы не тратить химикаты, электричество и воду.
- Поместив посуду в посудомоечную машину, проверьте вращение моющих рукавов.



### ВНИМАНИЕ!

Гарантия не распространяется на повреждения, которые могут возникнуть в случае неиспользования или неправильного использования смягчителя воды, а также в случае неправильного использования средств для удаления накипи.



### ВНИМАНИЕ!

Эффективность мойки в промышленных посудомоечных машинах зависит от внешних факторов: качества используемых химических средств, температуры воды на входе, давления на входе, жесткости воды и т.д.

Перед началом эксплуатации машины убедитесь, что подключение воды и электричества выполнены правильно. После всех проверок поверните переключатель из положения OFF в любое программное положение, чтобы включить машину.

- При первом запуске машина автоматически проверяет уровень воды. Если бак пустой или уровень воды низкий, машина доликает воду. В это время индикатор цикла мигает с интервалом 0,8 секунды.
- Когда забор воды завершен, индикатор цикла выключается, и нагревательные элементы начинают работать. Если процесс набора воды не завершен в течение 5 минут, индикатор цикла будет сигнализировать об ошибке, мигая с частыми интервалами 0,3 секунды, чтобы предупредить пользователя.
- После завершения набора воды сначала включается нагрев бойлера, а затем нагревательные элементы бака. Перед запуском программ мойки необходимо дать нагревательным элементам некоторое время нагреть воду. Процесс нагрева полностью холодной или только что набранной воды занимает в среднем 30-45 минут, в зависимости от температуры воды на входе.

- Когда температура воды для ополаскивания в бойлере достигает 85°C, на машине загорается зеленый индикатор, информируя вас о том, что машина готова к использованию. Чтобы воспользоваться машиной, поместите кассету с посудой в машину и закройте дверцу/опустите купол.
- У моделей TW.H50 цикл мойки в соответствии с выбранной программой начнется, как только вы опустите купол. У моделей TW.F50 после закрытия дверцы для запуска цикла мойки в соответствии с выбранной программой необходимо нажать в течение 1 секунды кнопку START.  
Во время выполнения программы индикатор цикла мигает с интервалом 0,8 секунды. Ополаскивание начинается автоматически после 5-секундного ожидания после окончания мойки.
- В машинах предусмотрена функция гигиенического ополаскивания (Thermostop). Машина нагревает воду для ополаскивания до 85°C, и если эта температура не достигается во время мойки, машина автоматически увеличивает время мойки до тех пор, пока вода в бойлере не нагреется до 85°C.
- Когда температура воды для ополаскивания достигает 85°C, машина моет еще 10 секунд, а затем переключается на ополаскивание. Благодаря этой функции ополаскивание при температуре 85°C гарантируется в соответствии с гигиеническими стандартами HACCP.
- Если за 8 минут температура воды для ополаскивания не достигает 85°C, машина завершает программный цикл ополаскиванием с текущей температурой воды в бойлере. Однако если такая ситуация произойдет, индикатор цикла будет мигать с частым интервалом 0,3 секунды, чтобы предупредить пользователя.
- Если во время мойки открыть дверцу, мойка автоматически остановится. Когда дверца снова закрывается, программа возобновляется с того момента, на

котором она остановилась. Чтобы отменить процесс мойки, можно сбросить программу, длительно нажав кнопку START.

- Чтобы слить воду из машины, поверните переключатель в положение слива. Затем нажмите кнопку START на 1 секунду. Это возможно только в моделях со сливным насосом. В моделях без сливного насоса машина не выполняет никаких функций в этом положении.
- Не забудьте вынуть пробку из машины перед началом слива. По окончании слива установите пробку на место, прежде чем снова использовать машину. Всегда завершайте процесс слива с помощью переключателя, когда вода будет слита. Не позволяйте сливному насосу работать без воды в течение длительного времени.
- Поскольку ваша машина предназначена для периодической работы, всегда выключайте ее, когда она не будет использоваться в течение длительного периода времени (например, в конце дня). Чтобы выключить машину, поверните переключатель в положение OFF. Отключите от сети, перекройте клапан подачи воды.



### **ОСТОРОЖНО!**

Опасность ожогов от горячей воды.

- Не подпускайте детей к посудомоечной машине.
- Внутри находится горячая вода для мытья.
- Не открывайте дверцу во время мытья. Существует опасность разбрызгивания горячей моющей воды. Заранее завершите программу мытья посуды.



### ОСТОРОЖНО!

Никогда не прикасайтесь к глазам загрязненной химикатами рукой.

Никогда не погружайте голые руки в воду для мытья, содержащую химикаты. Всегда надевайте защитные перчатки.



### ОСТОРОЖНО!

Не используйте посудомоечную машину для мытья электрических кухонных приборов или деревянных изделий.

Пластиковые изделия можно мыть только, если они устойчивы к нагреванию и щелочным растворам.

Мойте алюминиевые изделия, такие как кастрюли, контейнеры или пекарские листы, только предназначенным для них моющим средством, чтобы предотвратить потускнение.

- Не переполняйте кассету, чтобы вода попала на все загрязненные поверхности.
- Мойте столовые приборы, пока остатки пищи не засохли.
- Соблюдайте расстояние между стаканами так, чтобы они не касались друг друга. Это предотвратит появление царапин.
- Для высоких стаканов используйте кассету с соответствующими отделениями, чтобы стаканы находились в устойчивом положении.

## 10. ЧИСТКА

Чистку устройства следует разделить на две части: внутреннюю и внешнюю. Перед началом чистки прочтите следующие инструкции.

- Перед чисткой всегда выключайте машину и отключайте питание от сети.
- Снимите все оборудование, которое можно снять вручную.
- Используйте только теплую воду и неагрессивные моющие средства для деталей машины из нержавеющей стали. Вытирайте насухо мягкой тканью.
- Не мойте водой под давлением.
- Не мойте внутренние и внешние части машины с помощью шланга.
- Для очистки фильтров используйте горячую воду. Перед установкой на место промойте их холодной водой.
- При чистке внутренней части машины будьте осторожны с острыми предметами, такими как битые стаканы или тарелки, которые могут находиться внутри машины.
- Сначала протрите внешнюю поверхность машины сухой тканью. Затем протрите поверхности чистящими средствами для поверхностей из нержавеющей стали.
- После очистки машины оставьте крышку открытой.
- Если машина не работает в течение длительного времени, необходимо слить воду из насоса и бойлера.
- При обнаружении засорения моющих рукавов снимите их, открутив винты втулки, и промойте форсунки, залив их горячей водой в обратном направлении.

### Расставьте посуду в кассетах:

- Удалите остатки пищи.
- Вылейте остатки напитков.
- Ополосните пепел водой.
- Ставьте тарелки основанием вперед.
- Стаканы, чашки, блюда, кастрюли и сковородки ставьте открытой стороной вниз.
- Мойте столовые приборы вертикально во вставках для столовых приборов или в плоской корзине. Следите за тем, чтобы они не располагались слишком близко друг к другу.

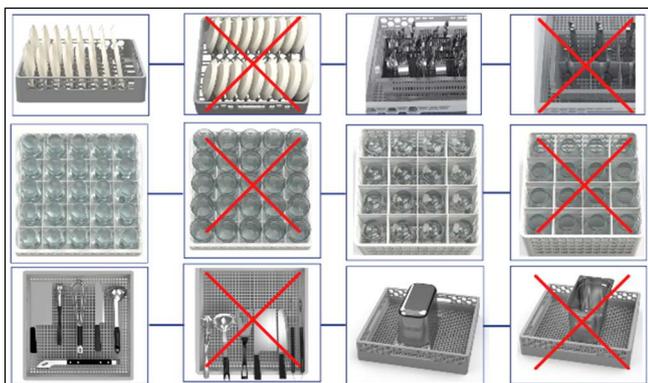


Рисунок 11. Использование кассет

Перед установкой на место промойте их холодной водой.

### Очистка пластиковых рукавов для мытья и ополаскивания:

- Для этой операции необходимо выкрутить болт распределительной форсунки и очистить рукава для мойки и ополаскивания. (Рисунок 12)

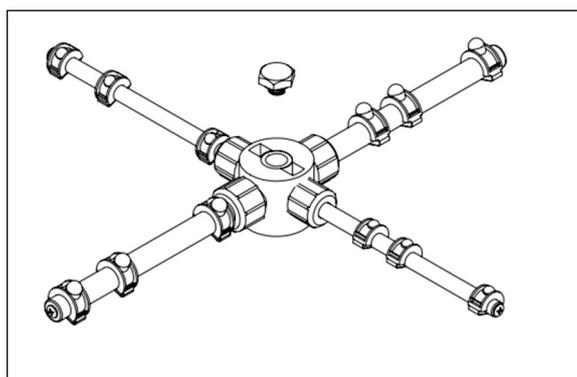


Рисунок 12

- Рукава для мойки и ополаскивания следует снимать со ступицы и чистить раз в неделю. (Рисунок 13)

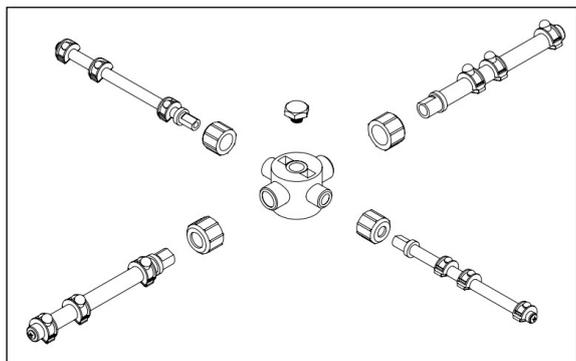


Рисунок 13

- Форсунки и держатели следует снимать с кронштейнов и чистить два раза в месяц. (Рисунок 14)

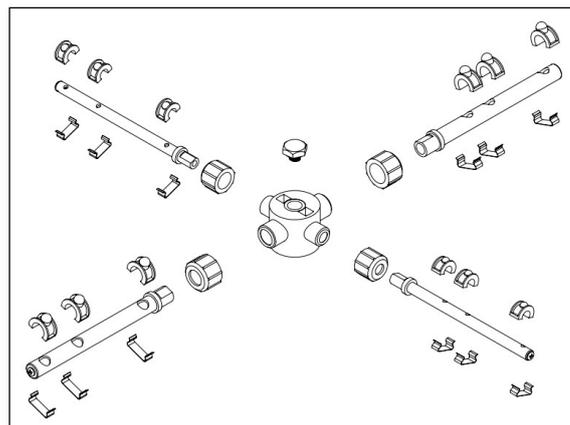


Рисунок 14

### Очистка нержавеющей рукавов для мойки и ополаскивания:

- Для этой операции необходимо выкрутить болт, снять и очистить рукава для мойки и ополаскивания. (Рисунок 15)

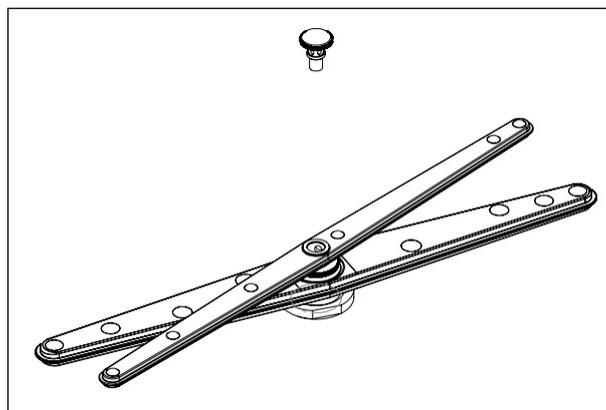


Рисунок 15

- Раз в неделю следует промывать и чистить детали внутри рукавов (гайку, уплотнительное кольцо, винт, распределитель). (Рисунок 16)

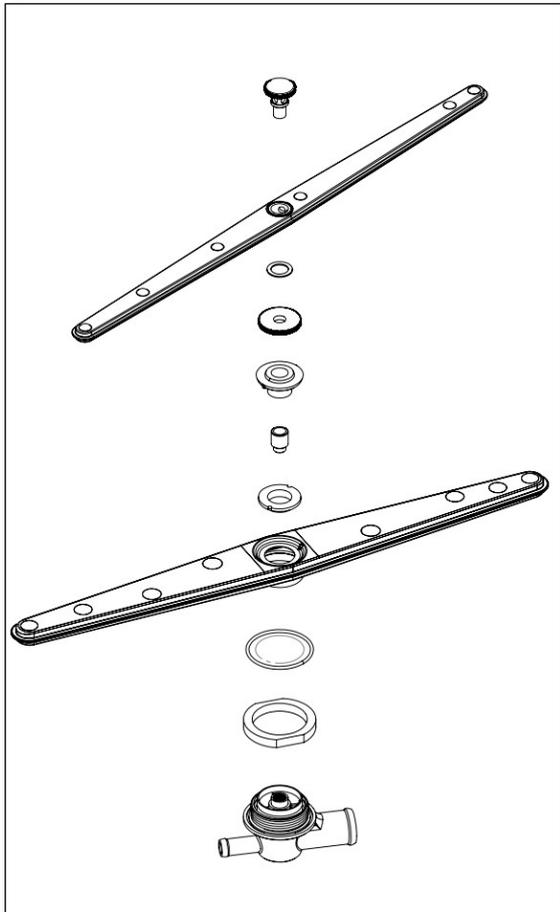


Рисунок 16

**ВНИМАНИЕ!**



Никогда не используйте химикаты на основе хлора или отбеливатели.

**ВНИМАНИЕ!**



Удалите влагу с поверхности чистой салфеткой из микрофибры или бумажным полотенцем.

Оставьте сушиться в помещении без сквозняков.

После высыхания убедитесь, что детали полностью сухие, и соберите рукава.

**Утилизация устройства:**



По окончании срока службы устройство должно быть утилизировано в соответствии с национальными правилами. Рекомендуется обратиться в компанию, специализирующуюся на утилизации отходов, или в местные службы утилизации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ  
ОПАСНОСТЬ!**

Чтобы избежать неправильного использования и опасности, перед утилизацией приведите устройство в негодность. Для этого отключите устройство от электросети и отсоедините кабель подключения к электросети.

**11. ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**

Если у вас возникли какие-либо проблемы, прежде чем обращаться в авторизованную сервисную службу, ознакомьтесь со следующим:

- Убедитесь, что к машине подведена вода и электричество.
- Проверьте уровень моющего средства и ополаскивателя.
- Убедитесь, что сливная пробка установлена на место.
- Убедитесь, что фильтр сливного насоса не засорен.

При обращении в службу технической поддержки укажите авторизованному сервису серийный номер, указанный на этикетке машины.

Проблемы	Решения
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Во время наполнения водой индикатор цикла часто мигает с интервалом 0,3 секунды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверьте давление воды в сети.</li> <li>- Убедитесь, что клапан подачи воды открыт.</li> <li>- Убедитесь, что шланг подачи воды не засорен и не перекручен.</li> <li>- Убедитесь, что сливная пробка установлена.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Машина не набирает воду.</li> <li>- Машина не запускает цикл мойки.</li> <li>- Машина не выполняет ополаскивание.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедитесь, что водяной клапан открыт.</li> <li>- Убедитесь, что шланг подачи воды не засорен и не перекручен.</li> <li>- Убедитесь, что машина включена (горит индикатор питания).</li> <li>- Слейте всю воду из машины и снова наберите воду.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Машина медленно набирает воду.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедитесь, что водяной клапан открыт.</li> <li>- Убедитесь, что давление воды составляет не менее 2 бар.</li> <li>- Убедитесь, что моющие и ополаскивающие рукава не заблокированы.</li> <li>- Убедитесь, что шланг подачи воды не заблокирован и не перегнут.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Программа мойки длится слишком долго, машина начинает ополаскивание слишком поздно, лампа цикла мигает часто с интервалом 0,3 секунды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Слейте воду из машины и снова наберите воду.</li> <li>- Убедитесь, что температура воды на входе находится в пределах указанных значений.</li> <li>- Проверьте уровень воды в баке.</li> <li>- Возможно, неисправен нагревательный элемент, обратитесь в техническую службу.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Эффективность мойки слабая.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедитесь в том, что моющее средство и ополаскиватель хорошего качества, и проверьте их уровень.</li> <li>- Если моющие рукава засорились, очистите их.</li> <li>- Очистите все фильтры.</li> <li>- Проверьте давление воды.</li> <li>- Не помещайте посуду в машину, не удалив крупные загрязнения.</li> <li>- Ваша машина не предназначена специально для мытья стаканов. В течение длительного времени на стеклах могут появляться следы и пятна.</li> <li>- Следы на посуде могут быть вызваны жесткой водой. Может потребоваться использование смягчителя для воды.</li> <li>- Если вы используете смягчитель воды, проверьте уровень соли или химического вещества.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Машина не нагревает воду.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Слейте воду из машины и заново наполните ее водой.</li> <li>- Убедитесь, что температура воды на входе находится в пределах указанных значений.</li> <li>- Проверьте уровень воды в баке.</li> <li>- Возможно, неисправен нагревательный элемент, обратитесь в техническую службу.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Машина заливает больше воды, чем требуется.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Слейте и повторно наберите воду.</li> <li>- Очистите все фильтры.</li> <li>- Убедитесь, что пробка и сливы не заблокированы.</li> <li>- Очистите фильтр сливного насоса.</li> <li>- Если несмотря на все это машина не перестает набирать воду, отключите машину от сети и водопровода и вызовите сервисную службу.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Машина не сливает воду.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Не забудьте вынуть пробку из бака перед сливом воды.</li> </ul>

Таблица 8. Проблемы и решения